

广西少数民族古籍丛书

广西壮族自治区少数民族古籍整理出版规划领导小组 主编

瑶族史书

评皇券牒集编

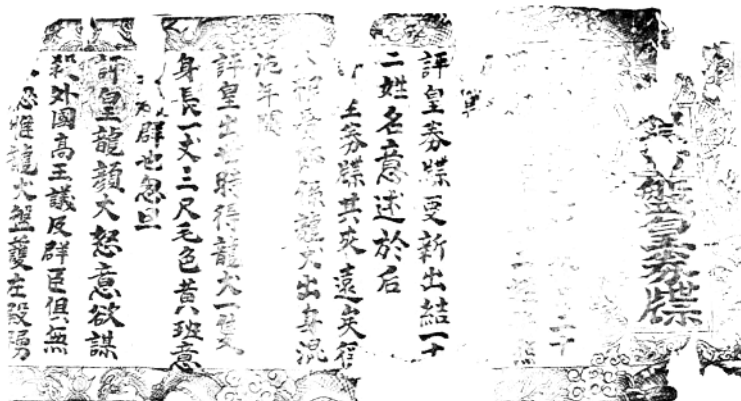
黄钰 辑注



广西人民出版社



▼ 折叠式古本券牒



許皇恭牒防身永遠

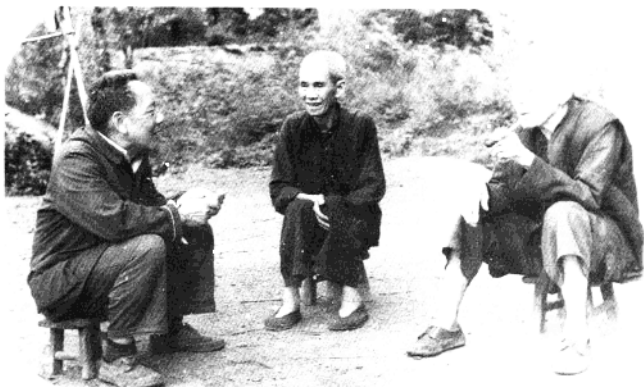
康熙景定元禡十一月一日照仍前朝至世永誌

黃維海來牒

許王恭牒王孫子孫十二世照仍前朝牒此

清命生王後代位人遠人姓山前開板分派實
 有勅下許者出山王孫山前遠人遠人不許作折
 通波不許錢兒官不下錢細山不納稅如有折
 不與國庫所民水路離日三尺三板房水不上
 王孫子孫細查若果如實有折實力見官
 本則民家所食山陽任從王孫子孫耕業崇身
 法介絕免國稅仰王孫王恭牒所屬州縣各
 衙任便收官至撫得人為受者之計
 一有王孫子孫之女不許嫁與萬姓男婦者
 罰銀十兩三歲內倘有婚三百貫無節
 三百貫無節主全地三丈結三月小官領納
 王孫子孫不難也
 一有王孫子孫居住山前板房小房大小男女行
 動成群不許聚賭不許聚賭亦能得如以此
 可許王孫子孫時時細查如有違者以實受
 罰不解性也

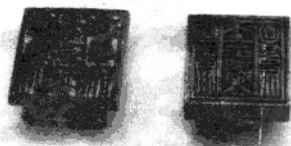
▲ 著名民族史教授楊成志1931年轉抄于桂北的券牒存件



► 輯注者（左）深入瑶寨访问搜集券牒（莫紀德 攝）



券牒用方、圓印章之一



（图片除署名外均为李桐提供）

出版说明

我国的少数民族古籍，是我国民族文化的珍贵遗产，也是我国典籍的一个重要组成部分。其源远流长，绚丽多姿。广西少数民族古籍则是这个宝库中的一朵奇葩。

广西聚居有壮、瑶、苗、侗、仫佬、毛南、回、京、彝、水、佬等十一个少数民族。少数民族人口达一千四百多万，是我国少数民族人口最多的自治区。千百年来，广西各族人民在开拓祖国南疆的历史进程中，或用自造的文字，或借助于汉文，或靠口碑世代流传，给后人留下了浩繁的民族古籍，丰富了多彩多姿的民族文化，为祖国历史学、民族学、哲学、伦理学、民族文学、民族艺术、民族医学、民族宗教等学科的深入研究提供了不可多得的宝贵资料。

党中央、国务院十分重视少数民族古籍的整理出版工作，国务院国办发（1984）30号文件指出：“少数民族古籍是祖国宝贵文化遗产的一部分，抢救、整理少数民族古籍，是一项十分重要的工作。”遵照这一指示精神，为继承和发扬优秀的民族传统文化传统，加深各兄弟民族间的相互了解，增进民族团结，丰富我国的民族研究领域，促进民族地区的物质文明和精神文明建设，我们在对区内各少数民族古籍进行普查、抢救、整理的基础上，有计划地出版这套《广西少数民族古籍丛书》。

本丛书严格按照古籍的原意原貌进行编译整理，或标音意译，或校勘注释，力求民族古籍整理的准确性、科学性，以方便读者的阅读与研究。由于水平有限，不足之处在所难免，敬请读者们批评指正。

广西壮族自治区 办公室
少数民族古籍整理出版规划

序

瑶族是我国的兄弟民族，也是一个国际性民族，总人口近二百万，其中有一百四十多万（1982年统计）居住在我国广西、湖南、云南、广东、贵州、江西等六个省区，另约五十万人分布在越南、老挝、泰国、缅甸、柬埔寨、美国、加拿大、法国、瑞典等国家。在国内，广西的瑶族人口最多，达九十余万，约占瑶族总人口的46%；在国外，以越南瑶族人口较多，约有三十余万人。

瑶族是一个古老的、受压迫最深而又最富于反抗精神的伟大民族。早在秦汉时期，瑶族先民便生活于长江中下游一带，与南方的其它少数民族被统称为“蛮”，南北朝以后，汉文史籍中出现了“莫徭”的记载，反映了瑶族作为一个相对稳定和独立的人们共同体已被外界所确认。长期以来，瑶族遭受历代统治阶级的残酷征剿，迫使他们不断向南迁徙，“离平原，越丘陵，入溪谷”，“入山惟恐不深，入林惟恐不密”，过着“安元定处”的游徙生活，成为“典型的山地游耕民族”。一部瑶族史，首先是一部民族迁徙史。迁徙才能生存，迁徙才能繁衍，迁徙才能发展，可以说，千百年来，瑶族是在不断颠沛流离中保存了自己的民族。在反抗统治和与自然的斗争中，瑶族人民靠自己的勤劳智慧创造了光辉的文化。《评皇券牒》（过山榜）正是记载瑶族迁徙生活的重要文献。为瑶族人民祖祖辈辈、世代所传接珍藏。这一文献反映瑶族人类起源传说、盘瓠神话、生产发展、民族迁徙、民族关系、民族宗教、生活习俗各方面的内容，是研究瑶族社会历史发展必不可少的重要资料。凡研究瑶族历史的学者无不梦寐以求一阅，以稽解这一伟大民族的踪迹。

现由广西少数民族古籍整理出版规划领导小组主编的《评皇

券牒集编》一书，共汇集了一百零一篇券牒文献，是迄今为止国内外同类书材料最多的一本。资料来源极为广泛，本书的编注者黄钰同志是广西瑶族学者，从事民族研究工作已三十多年了。他对本民族感情深笃，数十年来，始终怀着对民族研究事业赤诚之心，不辞寒暑，走遍岭南瑶寨，进行艰苦深入的考察工作，积累了大量瑶族历史文化宝贵资料，《评皇券牒集编》可谓是他长期从事瑶族调查研究的重大成果之一。诚然这本书的编注还不能说是尽善尽美，但作为一位瑶族学者，能够搜集到这么丰富的史料，并作了认真的校勘注释工作，是难能可贵的。《评皇券牒集编》的出版问世，无疑是对瑶族历史文化深入研究的一大贡献。

由于瑶族是一个国际性的民族，瑶族问题的研究，早已引起中外学者关注，以研究瑶族问题为终身事业者中外均不乏其人，特别是进入八十年代，中外学者研究瑶族问题的兴趣越来越浓。一九八四年国内成立了“瑶族研究学会”，一九八五年五月在香港召开了有中国、美国、英国、法国、澳大利亚等多国学者参加的第一届“瑶族研究国际讨论会”，瑶族问题研究已成为国内外人学、民族学的研究热门课题。在这新形势下，出版发行《评皇券牒集编》一书，供中外学者研究参考，无疑对瑶族研究向纵深发展将起到良好的作用。

张降震

一九八九年六月

跋

《评皇券牒》，一向散落在瑶族民间，流传不多，都视为传家之宝，秘不示人，所以长期以来，搜集、整理出来的，为数很少，使研究瑶族历史的人，常有资料不足之感。

黄钰同志，是瑶族人士，通晓本民族的历史传统、风俗习惯等，而且专心致力于瑶族史料的搜集。三十多年来，博览有关文献，深入各地瑶寨，积累了数百万字的资料（其中有行将湮没的），着手编撰《瑶族文载》、《瑶族诗载》、《瑶族丛载》等书。现在辑注出来的《评皇券牒》，是他辛勤劳作之一。

《评皇券牒集注》，不但所收牒数较已往出版的多，而且对牒文的订正和解释，也有其心得之处，对瑶史研究，是有所贡献的。

我本人有机会读过原稿，为此书的出版感到高兴，更希望黄钰同志再接再厉，作出更丰硕的成果来！

張景寧

一九八九年十月七日

大手术后于斜眺江室

引 言

瑶族是我国南方山区游耕民族，具有悠久的历史 and 光辉灿烂的文化。长期流传于民间的《评皇券牒》（以下简称券牒）文献，是瑶族灿烂文化的瑰宝，是研究瑶族历史的丰富资料，为我国南方和国外过去崇拜盘瓠图腾的瑶族所珍藏。瑶族《评皇券牒集编》，汇集了一百零一篇文献，包括分布在五个省区的藏本，内容丰富，是瑶族极为珍贵的资料集成。

瑶族《评皇券牒》、《盘古券牒》，俗称《过山榜》，相传是封建王朝敕赐给瑶族先民的安抚文书。见于现存券牒藏本，尚有《盘古皇圣牒》、《过山牒》、《过山文书》、《白棓敕帖》、《瑶人榜文》、《祖途来历》、《十二姓瑶人过山榜文书》等二十余种名称。由于名称不同，内容也有些差异，概括起来，可分四种类型：一、称为《评皇券牒》、《盘古皇圣牒》、《白棓敕帖》等文献，内容较完整，篇幅一般为五、六千字，冗长者超过万字，流传量多面广，为券牒中正本型或古本型。二、称为《瑶人榜文》、《过山文》、《过山榜文》等文献，内容较为简短，篇幅一般为三、四千字，少者仅有数百字，且删漏之处较多，为券牒中的简本型。三、称为《过山图》、《龙凤批》等文献，是根据券牒的基本精神，加入某些氏族史事内容，为券牒中的编修型。四、称为《祖途来历》、《瑶人分基来路祖途》的文献，民间常以券牒存藏，其实这种文献与正本型、简本型和编修型的内容都有很大出入，不属《评皇券牒》范畴，但仍是瑶族民间存藏的宝贵文献资料。

随着社会发展和民族文化交流日益加强，券牒样式和质量也随之变化，时代烙印非常鲜明。所见券牒文献，除稀有的木刻印

本外，还有石印、油印和手抄本。装璜样式有卷幅、折叠和书本式三种，卷幅式数量极少，书本式较为普遍。制作券牒用料有绢、布、纸三种，珍贵的绢质牒本只是少量，大量券牒则用竹纸写成。一九五七年春，编者在广西金秀瑶族自治县（大瑶山）共和乡坤林村调查时，在石牌头人赵明品家，见有用楮皮缮写《评皇券牒》残件；一九八五年五月，在广西贺县步头乡黄石村赵金才家，又发现由数十片竹筒联成抄写的《过山榜》藏件。这些楮皮残件和竹筒抄件，反映了瑶族先民曾经历过木皮和竹筒誊写券牒的史实。民间现存的券牒文献，除少数讲究图文点饰外，一般制作粗糙，装璜简朴，文字缮写也欠工整。一九六一年，编者在广西临桂县庙坪山区，曾发现一份券牒，边缘绘有象征刀耕火种文化的精致艺术图案，末页绘有盘王、六男六女、乐队及古代文字等形象，具有重要研究价值。

随着社会经济的发展，人们尊卑的社会地位也在券牒启用印模或不启用印模的形式中反映出来。券牒中启用的印模，有方形和圆形两种，方形印模，因印柄刻有乌龟图像，瑶语俗称“独砚”，正称为“呼砚”，直译为王（盘王）印之意。圆形印模，形似马蹄，瑶语俗称“马德砚”，只在还“盘王愿”时才使用，正称为“吉堂砚”。民间秘藏券牒，多数不启用印模。启用圆形印模的券牒，多属师公、道公世家所藏，同时启用圆形、方形两种印模的券牒，仅见大师公、寨老或头人收存，为数极少。一九五七年，编者在广西金秀瑶族自治县共和乡坤林村调查，见过山瑶石牌头人兼寨老并经“度法”四次取得了“加职”的大师公赵品一郎所执的《评皇券牒》文献，是同时启用圆形、方形两种印模的，且绘有彩色图案和十八神像，为珍藏券牒中稀有秘本。圆形、方形两种印模，印文均为象形古篆，很难辨识，前人作过调查研究，也认为“皆圆印篆文，其意不可解”。

瑶族没有文字，民间珍藏的券牒文献，用汉文誊写流传。现

存的券牒，年代多标自清代和民国，少数为明末时期抄件。新近发现一本《评皇券牒》文献，是明建文元年（一三七九）于广东乐昌县城南五里坑春抄的古件，内容完整，是一份价值较高的券牒。由于瑶族文化十分落后，民间珍藏的券牒，一般为藏者自己誊抄，也有请外族人代抄。因券牒流传时间悠久，经常辗转传抄，增删篡改和错漏较多，且用汉文记述瑶意和使用土俗字之词藻也不少，使牒文原貌不断受到蚕损，也给研究者增添很多困难。特别是一些外族封建文人，代誊写文献时，又肆意渗入一些污蔑低毁之词，渲染丑化，因此必须严加辨识和纠正。

瑶族券牒文献，所有牒本，大多残缺不全，仅凭一两件券牒是难以窥其全貌的。为了理通脉络，尽量还其原貌，编者将所搜得的百余篇券牒，逐一进行校补，然后进行标点、注释，甚至作了少量的翻译工作。虽然作了努力，但要做到每篇券牒都能恢复原来面目，是还有一定差距的。

瑶族券牒文献内容是十分丰富的，它包括有人类起源传说、盘瓠神话、生产技术、生产关系、婚姻丧葬、宗教节日、民族关系和封建王朝给瑶族先民封官赐地、蠲免国税徭役以及反抗斗争等等，是一部反映瑶族古代生活和社会历史发展的重要文献。一个长期处于被压迫被统治地位几乎濒于灭亡的民族，经济极度贫困，文化十分落后，且在长期辗转迁徙的游耕生活中，竟能把券牒保存下来免至失传，其艰难程度之大，其价值之珍贵可想而知。这一稀有的珍贵古籍文献，不仅在我国部分瑶族中流传下来，而且在现居泰国、越南、缅甸、老挝、美国、加拿大、法国、瑞士、瑞典和新西兰的瑶族中也有珍藏。他们不仅把它视为传家之宝，而且也是沟通国际间瑶族内部联系的精神桥梁。近些年来，编者有机会接触国外研究瑶族的专家学者和来华访问的国外瑶胞人士，因而也搜集了一些美、泰等国瑶族人民珍藏的《评皇券牒》文献，其中记载的内容，有的在我国收藏的券牒中已难找到，然而在国

外瑶族收藏下来的券牒，仍然完好无缺的保存着，其价值之宝贵更不言而喻了。

瑶族券牒文献，流传历史悠久，有的学者认为券牒产生于唐代前期，这个论点如果能够成立，距今至少已有一千三百多年历史，但它为人们所发现，还是始于本世纪二三十年代。一九二〇年，法国汉学家马伯乐在他编辑东南亚地区的少数民族文献中，就收有乾隆五十五年（一七九〇）瑶族收藏的《关山薄》抄件。日本民族学振兴会理事长、上智大学白鸟芳郎教授，将《关山薄》与《评皇券牒》作了比较，认为它是券牒的别称，两者内容基本相同。与此同时，河内法国远东学院所编著的《谅山省禄平州蛮书》，也同属瑶族券牒文献范畴。我国学者从三四十年代以来，已察觉这一重要文献，著名的民族史学家杨成志教授，曾于一九三四年在桂北瑶村访问时，首次搜集到一份瑶族珍藏而又不易给外人知道的《评皇券牒》，突破了瑶族券牒不给外人观看的禁例。徐松石先生在两广瑶山考察期间，也发现了瑶族这一珍藏文献，在他所著《粤江流域人民史》一书中，对瑶族券牒的探讨，提出了一些值得深入研究的问题，揭开了研究瑶族券牒文献的序幕。

建国以来，我国少数民族研究工作进入了一个新的历史时期。从五十年代开始，国家在少数民族分布的各个省区，先后成立了少数民族社会历史调查组，对各少数民族社会历史进行了全面的调查，给搜集和研究《评皇券牒》提供了极为有利条件。一九六四年中国科学院民族研究所、广西少数民族社会历史调查组，把搜集到的十六篇《评皇券牒》文献，编成《瑶族过山牒文汇编》一书，在内部发行。一九八三年中央民族学院民族研究所和广西、湖南民族研究所，将搜集的《评皇券牒》文献资料，编成瑶族《过山榜选编》一书，由湖南人民出版社出版。一九八五年，广西民族研究所又将过去搜集的八十九篇券牒文献，编成《广西瑶族社会历史调查》第八册一书，由广西民族出版社出版。随着对文

献收集整理工作的广泛深入，同时对文献的探讨也开展了，先后有黄现璠、容观琼、胡起望、徐仁瑤、李本贤（瑤族）、李维信等专家学者，撰写研究文章，对瑤族券牒提出了各种不同的见解。

六、七十年代，国外的专家学者，对瑤族券牒的研究，又迈出了新的步伐。一九六九年十一月，日本上智大学白鸟芳郎教授组织“泰国北部历史文化调查团”到泰国北部瑤族山区进行考察，在清莱府欽根县克纳库村，搜集了一份泰国瑤族珍藏的《评皇券牒》文献，并把它编入《瑤人文书》一书中，于一九七五年由日本讲谈社出版。白鸟芳郎教授还在该书中提出：“在这个自古就在华南山岳地带到处居住，今日在东南亚地区也到处居住的瑤人中，获得如此完整无缺的大批汉字文献，这是在没有到山地民族社会以前，根本无法想象的事。这些文献的确是一直未被世人察觉，完整保存着的珍贵资料”。白鸟芳郎在这方面的收获，引起了日本皇家重视。一九八二年日本天皇为了表彰他的成果，给他颁授一枚紫绶勋章，国际上也给予很高评价。日本著名研究瑤族历史文化的专家竹村卓二博士，也曾多次到泰国北部瑤族居住地区进行考察，延续七八年之久，且长期与瑤民生活在一起，对瑤族珍藏的券牒文献，也进行了考察研究。在他编著《瑤族的历史和文化》、《过山瑤两个起源神话》等著作中，引用了大量瑤族券牒文献资料，来阐述瑤族历史和文化发展，开创了一条研究瑤族历史和文化的新路。法国科学院华南及印度支那半岛研究中心主任雅克·勒穆瓦纳教授，也较长时间在泰国北部山区进行苗、瑤民族调查，在其所著的《瑤族神象画》一书中，对瑤族券牒文献也作过一些评述，所获的成果也较显著。香港中文大学饶宗颐教授，最近在其《泰国瑤人文书记》一文中，对瑤族券牒研究，也提出了一些新的见解。所有这些，为瑤族文献的深入研究，创开了一个新的局面。

随着对瑤族《评皇券牒》研究的深入，目前学者们见解也不

一致，特别是对券牒出处和产生时间及其作用评价等方面，都执有不同看法。

一、关于券牒产生原因，史学界有两种不同看法：1. 认为是瑶族自己制定的文书；2. 认为是封建王朝发给的券牒。这两种不同意见，基本反映了目前国内外民族史学界所持的观点。

二、关于券牒产生时间，是一个比较复杂问题。纵观券牒所记载的年号，以东汉初平年号出现最早，相继有隋、唐、宋、元、明、清以及民国时期的年号。在现编辑的券牒中，出现年号共有一百八十八个，经过核实只有九十一个。除东汉初平年号外，隋代只见“代隋”或大隋的统元年号，隋所使用的开皇、仁寿、大业、义宁、皇泰五个年号，均未见于券牒记载。唐代使用七十六个年号，券牒只有贞观、咸亨、开元、乾元、保应、宝历、乾宁七个年号。宋代共使用五十七个年号，缺见十二个年号。元代使用十六个年号，缺见三个年号。明、清两代和民国时期使用的年号，全部见于券牒。这些年号的出现和券牒产生出处有关，特别是初平、大隋、贞观、开宝、绍兴、景定、洪武的年号，其中又以唐代的贞观、南宋的景定两个年号，在探讨券牒出处与券牒产生时间上占关键性的重要地位。目前，民族史学界对券牒产生时间，存在着几种分歧意见：1. 隋代封建王朝发给瑶族的《过山榜》；2. 唐代贞观年间封建王朝赏给瑶民的榜文；3. 南宋理宗时期封建王朝发给瑶族的《特许状》；4. 明初封建王朝发给瑶族的《过山文书》；5. 明代瑶酋发给瑶民的券牒。此外，还有人认为是东周平王发给瑶民的榜牒。

三、关于券牒评价，目前民族史学界持有三种不同看法：1. 认为瑶族券牒是封建时代产物，是封建王朝统治人民的工具，是束缚着人们思想的精神枷锁，属于封建性反动文献。2. 认为瑶族券牒虽是封建时代产物，从记载的内容，有利于加强民族团结，有利于民族生存发展，反映了瑶族先民时代要求与愿望，是

具有人民性的进步文献。3. 认为探讨瑶族券牒的作用, 应该从它的产生出处、产生时间和内容三个方面去评述, 封建性与人民性的两面性质都不应该忽视, 既不能全盘肯定, 也不能全盘否定, 既要承认它封建性一面, 也要承认它人民性的一面, 但这种人民性又是有时代局限的。

这些不同的分歧意见, 无疑是为百家争鸣提出了新课题, 给民族史学界开创了广阔的探讨途径, 也是研究者共同探求正确结论的起步, 对研究瑶族券牒和瑶族的历史与文化, 将起到很大推动作用。

一九八六年五月, 第一届瑶族研究国际研讨会在香港举行, 从提交与会的论文中, 有探讨瑶族券牒的多篇论文, 得到与会者重视, 给予较高赞评, 认为它是研究瑶族的一项重要专题, 列为今后国际瑶族研究三个重要课题之一。随着对文献的收集、整理、研究工作的进一步深入, 将吸引更多的学者专家进行探讨, 相信在不久的将来, 更多的研究成果将展现出来, 这是人们所预料和期待的。

本篇集成, 目的在于抢救瑶族民间文献, 为研究瑶族历史和文化提供资料。编者生长于过山瑶家庭, 作为瑶族的一员, 也有责任把它搜集整理, 让它在瑶族民间永远流传。由于水平所限, 在编集、校核、标点、注释、翻译和写说明的工作中, 还存在不少缺点和错误, 希望见者多多给予批评指正。

黄 钰

一九八七年旧历十月十六日袁玉芹

A Brief Introduction to
the PIN HUANG QUAN DIE

“Pin Huang Quan Die” is also locally called “Guo Shan Bang”. It is a precious historical document recording Yao People's history in Chinese Characters by a branch of the Yao People called “Mian”.

“Pin Huang Quan Die” had circulated among the Yao People over a long time, it was regarded as family heirloom and seldom showed to others. By the beginning of 20th century, the document was discovered by the external world, and gradually arouse the attention of the academic circle. Although the exact time and back ground of the document is still unclear, and we can find glaring mistakes and distortions in the document, it is still valuable for research as a historical document. The content of the document is quite wide, it reflects Yao People's legend about the beginning of human being myth of Pan Gu, national relation, migration of nation, the religion of the nation and their customs, these are rare materials for studying Yao People's society and history.

This book is compiled and given notes by Mr.

Huang Jue , a scholar of Yao , and there are 101 concerning documents from five provinces in the South of China . To this day , it is the book in which contents a maximum of materials among the similar books in the world .

「評皇券牒」の概略

「評皇券牒」は俗に「過山榜」と呼ばれ、瑶族の中の「勉」と自称する分家が漢字を使って本民族の歴史を記載した貴重な文献である。

長期にわたって、「評皇券牒」は瑶族の間で、さまざまな形を以て伝かえされ、秘伝として外界に洩されず、二十世紀に至って、はじめて外界に知られるようになり、人人に重視され始めた。「評皇券牒」はどの時代に出来たものであるか、又その歴史的背景はどうであるかは目下、まだ定説はない。長年の民間伝承を経て、内容が改ためされたり、しるし間違えがあったり、しるし漏れがあったとしても、それは価値ある歴史的文献であることは言うまでもない。

「評皇券牒」は内容から言えば、非常に豊富で、瑶族の人類起源に関する伝説及び盤瓠の神話のほかに、民族関係、民族の移居、宗教及び生活風習等各方面にわたっている。これらは概して瑶族の社会、歴史を研究するに際して得がたい貴重な素材であろう。

本書は瑶族学者黄钰先生が編纂し、注釈け付け加えたもので、中国南方五省、区の研究者が書かれたこの方面の論文101篇を集め、いままでの専門著書の中で、資料の最も多い読物である。